

THT(Telinga,Hidung dan Tenggorokan)

耳鼻咽喉科問診票

Beri tanda (✓) pada jawaban dari pertanyaan.

tahun 年 bulan 月 tanggal 日

nama 名前	<input type="checkbox"/> laki-laki 男 <input type="checkbox"/> perempuan 女
alamat 住所	tanggal lahir: 生年月日 _____ tahun 年 _____ bulan 月 _____ hari 日
telpon 電話	
Apakah anda membawa Asuransi kesehatan? 健康保険を持っていますか?	
<input type="checkbox"/> tidak 無 <input type="checkbox"/> ya 有	
warga negara 国籍	bahasa 言葉

Apa masalah anda? どうしましたか

- demam (_____ °C) 発熱 sakit kepala 頭が痛い kepala terasa berat 頭が重い
- * masalah telinga 耳の症状
- kanan 右 kiri 左 keduanya 両方
- kuping sakit 耳が痛い kuping berair 耳だれ kuping berdengung 耳なり
- kotoran kuping 耳あか pendengaran kurang jelas 聞こえが悪い
- pusing / berkunang めまい kuping terasa tersumbat 耳がふさがった感じ
- * masalah hidung 鼻の症状
- hidung tersumbat 鼻がつまる hidung berair / ingus 鼻がでる
- mimisan 鼻血 indera penciuman berkurang においがわからない
- bersin-bersin くしゃみ mendengkur いびき
- * masalah tenggorokan のどの症状
- lidah sakit 舌が痛い tenggorokan sakit 喉が痛い
- terasa ada sesuatu ditenggorokan 喉に何かある感じ
- batuk 咳 dahak たん serak 声がかれる
- susah menelan/ minum 飲み込みにくい bengkak pada wajah / leher 顔・頸部(くび)の腫れ
- lainnya その他

Sudah berapa lama mengalami? それはいつからですか

_____ tahun 年 _____ bulan 月 _____ hari 日から

Apakah mempunyai alergi terhadap obat atau makanan? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか

 tidak 無 ya 有 → obat 薬 makanan 食物 lainnya その他

Sekarang setiap hari ada minum obatkah? 現在毎日飲んでる薬はありますか

 tidak 無 ya 有 → Apakah dibawa, mohon diperlihatkan. 持っていれば見せてください

Anda sedang hamil atau kemungkinan hamil? 妊娠していますか、また可能性がありますか

 tidak 無 ya 有 → _____ bulan ヶ月

Apakah minum minuman keras(osake)? お酒を飲みますか

 tidak 飲まない ya 飲む → _____ ml / hari ml / 日

Anda merokok? 煙草を吸いますか

 tidak 吸わない ya 吸う → _____ batang / hari 本 / 日

Anak anda pernah dirawat di Rumah Sakit? 入院をしたことがありますか

 tidak 無 ya 有 → umur 年齢: _____ tahun 歳 _____ bulan ヶ月

Pernah mengalami pembedahan / operasi? 手術を受けたことがありますか

 tidak 無 ya 有 → umur 年齢: _____ tahun 歳 _____ bulan ヶ月

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!・Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できうる限りの正確さをきざつていますが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。